



Establecimiento: I. S. F. D. N° 88 “Paulo Freire”

Carrera: Profesorado de Lengua y Literatura

Espacio curricular: Nivel 2 de Inglés (Taller optativo)

Carga Horaria: 2 módulos semanales

Curso: 4ºE

Docentes: Prof. Melisa Milla

Ciclo Lectivo: 2021

Planificación

FUNDAMENTACIÓN DE LA PROPUESTA:

La enseñanza de la lengua inglesa en el ámbito de la Educación Superior parte del propósito general de favorecer el aprendizaje del idioma en su carácter instrumental, de modo de brindar a los/as futuros/as docentes las herramientas que les permitan adquirir, profundizar y actualizar los conocimientos en su área específica de formación profesional. Para tal fin, esta propuesta enfatiza el desarrollo de la lecto-comprensión de textos científico-académicos y periodísticos en inglés de relevancia profesional, afines al área de lengua, literatura, lingüística y pedagogía, sin desatender el desarrollo básico de las otras habilidades. El dirigir la atención a la lectura en LE como destreza central posibilita el acceso a bibliografía especializada del área en LE –dado el estatus del inglés como lengua vehicular para la comunicación internacional y el desarrollo académico-profesional– la cual es suministrada y socializada en forma creciente por las nuevas tecnologías y la circulación mundial del conocimiento. En este sentido, la propuesta contribuye también al perfil de un/a egresado/a capaz de valorar la actualización permanente como forma de desarrollo profesional, a la vez que aporta a su formación en las competencias digitales y a la integración pedagógica con las TIC.

Así, la propuesta se inscribe en un enfoque que sirve como punto de partida para el desarrollo de variadas habilidades y destrezas que conlleva el proceso de lectocomprensión, como ser el uso de estrategias compensatorias descendentes para inferir el sentido de un mensaje y la intención comunicativa, pero también de habilidades de decodificación ascendente de estructuras gramaticales y unidades léxicas en la LE que permitan la gradual automatización de procesos de menor nivel para liberar recursos atencionales que permitan procesos de nivel superior. Esto, en última instancia, servirá de soporte para la adquisición de habilidades de escucha, habla y escritura de nivel básico, en consonancia tanto con el tiempo de instrucción áulica como

con la competencia de las y los estudiantes del Profesorado, la cual –si bien depende de niveles heterogéneos de alfabetización previa en la LE– es por lo general limitada.

De esta forma, además del desarrollo de la competencia estratégica y la competencia lingüística en torno al área léxico-gramatical y semántica– también se abordará el desarrollo básico del área fonológica y de las competencias sociolingüística y discursiva. Sin embargo, el afianzamiento de la lecto-comprensión a través de la atención a procesos ascendentes y descendentes resulta prioritario para la preparación integral de los miembros de disciplinas académicas, investigadores y futuros docentes, quienes pueden así beneficiarse de información disciplinar de publicación reciente, la que en la mayoría de revistas especializadas internacionales se encuentra en inglés.

EXPECTATIVAS DE LOGRO

- Desarrollar y aplicar estrategias cognitivas para comprender textos disciplinares en lengua extranjera (LE) a nivel local y global, como una forma de acceder a bibliografía actualizada que aún no se encuentra traducida.
- Transferir conocimientos y estrategias de comunicación adquiridas en la primera lengua (L1) a la LE.
- Afianzar conocimientos sobre los rasgos distintivos de los géneros trabajados y de su organización textual.
- Integrar conocimientos léxico-gramaticales implícitos de la LE para la decodificación del texto escrito u oral.
- Lograr un nivel relativo de conocimiento explícito de elementos léxico-gramaticales centrales a la comprensión de los tipos textuales trabajados.
- Alcanzar fluidez en la lectura a partir de la automatización en el reconocimiento de vocabulario general y específico de la disciplina.
- Jerarquizar información y elaborar esquemas, cuadros y resúmenes que puedan ser presentados oralmente y por escrito en la L1 y en la LE, con un nivel de coherencia y cohesión básicas que transmitan mensaje y la intención del comunicador.
- Utilizar las TIC de forma apropiada, y valorar su aporte en el proceso de aprendizaje individual y colaborativo.
- Participar activamente y en tiempo y forma en las labores propuestas tanto en las clases sincrónicas virtuales como en las clases asincrónicas del entorno virtual.
- Valorar la capacidad de leer textos en inglés como habilidad de nivel superior para la actualización permanente y el desarrollo profesional integral.

CONTENIDOS

El texto constituye el eje vertebrador del cronograma, ya que el tratamiento de los contenidos se abordará a medida que surjan en el material seleccionado y desde distintos niveles de análisis, para favorecer la construcción significativa de conocimientos y el desarrollo de competencias discursivas, lingüísticas y estratégicas. La competencia estratégica es el núcleo común que atraviesa el trabajo de cada unidad.

Contenidos a nivel discursivo-textual: Concepto y análisis de texto, paratexto, cotexto, y contexto de producción. Propiedades textuales: adecuación, coherencia y cohesión. Mecanismos de cohesión: referencia, elipsis, y sustitución. Elementos paratextuales icónicos y verbales: títulos, cuadros, resumen (*abstract*), índices, citas, bibliografía, glosarios, apéndices, imágenes, tipografía y estilos de fuente. Esquemas discursivos globales: Textos periodísticos y científico-académicos de la disciplina con base narrativa, explicativo-expositiva y/o argumentativa. Discurso científico-académico y discurso periodístico: organización textual, movidas retóricas, y aspectos lingüísticos característicos. Léxico general y especializado. Funciones comunicativas y patrones de organización textual: esquemas de definición, descripción, analogía-contraste, causa-efecto, y problema-solución.

Contenidos a nivel léxico-gramatical: Las oraciones coordinadas y las oraciones subordinadas. Nexos de adición, causa, consecuencia, condición, contraste, temporalidad, correlativos. El sintagma nominal: núcleo, pre y post modificadores. Características del sustantivo: Pluralización. Tipos de adjetivo y grados. Función de los sufijos *-ing* y *-ed*. Determinantes y cuantificadores. Propositiones subordinadas relativas. Comparación con la lengua española. El sintagma verbal: Tiempos verbales. El sistema pronominal. Verbos modales. Oraciones condicionales: estructuras y usos en los diferentes tipos de discurso. La voz pasiva y la voz pasiva impersonal. Negación morfológica, sintáctica y léxica. Adverbios y frases adverbiales. Afijación. Léxico académico general y específico

Contenidos a nivel estratégico: Desarrollo y selección de estrategias de acuerdo a propósito que las guía: identificación de categorías paratextuales, tipos de texto y esquemas discursivos globales. Reconocimiento del propósito informativo, apelativo y expresivo, y reconocimiento o inferencia de la postura del autor. Análisis de datos bibliográficos. Activación de conocimientos previos. Lectura rápida (*scanning*) para la identificación de elementos salientes del texto, cognados, y palabras clave. Lectura superficial (*skimming*) para la identificación de la macroestructura y la jerarquización de ideas principales y secundarias. Lectura de oraciones tópico. Identificación de conectores para anticipar la organización textual. Reconocimiento de relaciones lógicas. Definición de conceptos clave y paráfrasis de secciones clave. Deducción de vocabulario desconocido por contexto y/o por análisis de la palabra. Análisis crítico de la información recabada. Uso de diccionario: términos polisémicos y acepción correcta. Confección de glosarios con terminología disciplinar general y específica. Elaboración de resúmenes.

Textos y actividades

Unidad	Textos	Actividades	Evaluación
1	El artículo de divulgación científica.	Reconocimiento de la finalidad informativa, divulgativa y/o didáctica. Identificación del uso de estrategias comunicacionales	<u>Trabajo Práctico 1 (en grupos)</u> : Elaboración de un resumen audiovisual (presentación PowerPoint, Prezi, o similar) en LE a

	El video de divulgación científica.	y de elementos lingüísticos que abundan al servicio de las mismas.	partir de un artículo de divulgación científica.
2	El artículo científico, parte 1: El resumen (abstract)	Reconocimiento de la finalidad informativa del resumen (abstract) y sus elementos. Reconocimiento o anticipación de la postura de los/as autores/as. Análisis de la realización lingüística para la comunicación objetiva, breve y precisa.	<u>Trabajo práctico 2 (en pares)</u> : Búsqueda del resumen (abstract) de un artículo científico relacionado a la disciplina y realización de un informe en L1 sobre el problema que da origen a la investigación, los propósitos de los/as autores/as, la metodología empleada, los resultados y las conclusiones.
3	El artículo científico, parte 2: La sección introducción y discusión/conclusión	Reconocimiento de la finalidad informativa y de las estrategias apelativas. Análisis de características lingüísticas para la identificación de movimientos retóricos y organización de la información. Análisis del lenguaje objetivo y pseudo-objetivo. Conformación de glosarios colaborativos.	<u>Trabajo práctico 3 (en pares)</u> : Identificación de movimientos retóricos y elementos lingüísticos de la sección introducción y/o conclusión de artículos de investigación provistos por la docente.
4	El artículo periodístico de opinión.	Reconocimiento de la finalidad expresiva y apelativa. Identificación de léxico y construcciones de opinión y valorativas. Identificación y análisis de recursos expresivos y lingüísticos para la comunicación. Reconocimiento de léxico no especializado y de relaciones intertextuales. Elaboración y extensión de glosarios.	<u>Trabajo práctico 4 (individual)</u> : Lectura de diversos artículos de opinión sobre temas de interés relacionados a la disciplina y/o profesión, y posterior redacción en LE de una opinión personal breve sobre uno de los temas a elección.

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Material digital diseñado por la docente con extractos de los siguientes textos y videos:

Unidad 1

Bedi, N. (Anfitrión). (28 de julio 2020). Words used about women [Episodio de podcast de audio].

En *Word of Mouth*. BBC. <https://www.bbc.co.uk>

Campsall, S. (15 de diciembre 2005). Althusser, Audience Positioning & the Ideal Reader. En

Englishbiz. <http://www.englishbiz.co.uk>

CrashCourse. (11 de diciembre 2020). *Language Acquisition: Crash Course Linguistics #12*

[Archivo de Vídeo]. Youtube. <https://www.youtube.com>

CrashCourse. (18 de diciembre 2020). *Language Change and Historical Linguistics: Crash*

Course Linguistics #13 [Archivo de Vídeo]. Youtube. <https://www.youtube.com>

- CrashCourse. (8 de enero 2021). *World languages and linguistic diversity: Inequities that these factors can create: Crash Course Linguistics #14* [Archivo de Vídeo]. Youtube. <https://www.youtube.com>
- Gray, E. (12 de abril 2020). Types of Power – Wareing, 1999. *Linguistics Online*. <https://www.linguisticsonline.net>
- Khan Academy Medicine. (17 de septiembre 2013). *Theories of language development: Nativist, learning, interactionist* [Archivo de Vídeo]. Youtube. <https://www.youtube.com>
- Oxford Cambridge and RSA. (2015). Learner resource 2: Language and gender theorists [PDF]. En *OCR AS/A Level English Language: Language and Gender*. <https://www.ocr.org.uk>
- Rosen, M. (Anfitrión). (16 de diciembre 2014). First Words: How do children develop language? [Episodio de podcast de audio]. En *Word of Mouth*. BBC. <https://www.bbc.co.uk>
- Terry, K. (5 de octubre 2016). Want to hear creativity in language? Just speak to a toddler. *Creative Multilingualism*. <https://www.creativeml.ox.ac.uk>
- The Brain from Top to Bottom. (s/f). *Tool Module: Chomsky's Universal Grammar*. <https://thebrain.mcgill.ca>

Unidad 2 y Unidad 3

- Bell, C.M., McCarthy, P. M., & McNamara, D. S. (2006). Variations in Language Use across Gender: Biological versus Sociological Theories. En R. Sun y N. Miyake (Eds.), *Proceeding of the 28th Annual Conference of the cognitive science society* (pp. 1009-1013). Mahwah, NJ: Erlbaum. <https://escholarship.org>
- Fairclough, N. (2009). Language and Globalization. *Semiotica*. 2009(173) 10. <https://www.researchgate.net>
- He, A. E. (2012). Systematic use of mother tongue as learning/teaching resources in target language instruction [Abstract]. *Multilingual Education* 2(1). <https://multilingual-education.springeropen.com>
- Kuhn, E. (1996). Gender and Language. *NWSA Journal*, 8(2), 117-125. Retrieved June 3, 2021, from <http://www.jstor.org>
- Mohamad Nor, N., & Rashid, R. A. (2018, January 1). A review of theoretical perspectives on language learning and acquisition [Abstract]. *Kasetsart Journal of Social Sciences*. Kasetsart University. <https://www.sciencedirect.com>
- Mozahab, M. A. & Naeimi, A. (2016). Rethinking Theories of First Language Acquisition and Seeking Implications for Second Language Education: Impoverished Input vs. Degenerate UG. *Open Access Library Journal*, 03, 1-5. <https://file.scirp.org>
- Park, G., Yaden, D., Schwartz, H., Kern, M., Eichstaedt, J., Kosinski, M., Stillwell, D., et al. (2016). Women are warmer but no less assertive than men: gender and language on Facebook. *PLoS One*, 11 (5), e0155885-e0155885. <https://journals.plos.org>
- Wilmot, N. V. (2017). Language and the faces of power: A theoretical approach. *International Journal of Cross Cultural Management*, 17(1), 85–100. <https://journals.sagepub.com>

Unidad 4

- Altaf, A. (25 de octubre 2020). Language of power. *The News on Sunday*. <https://www.thenews.com.pk>
- Bhattacharjee, Y. (19 de marzo 2012). Why Bilinguals Are Smarter. *The New York Times*. <https://www.nytimes.com>
- Cameron, D. (1 de octubre 2007). What language barrier? *The Guardian*. <https://www.theguardian.com>

- Cosslett, R. L. (4 de Julio 2019). Want a truly mind-expanding experience? Learn another language. *The Guardian*. <https://www.theguardian.com>
- Dutta, N. (s/f). The subtle ways language shapes us. *BBC*. <https://www.bbc.com>
- Favilla, E. (7 de diciembre 2017). How the internet changed the way we write – and what to do about it. *The Guardian*. <https://www.theguardian.com>
- Macdonald, F. (23 de junio 2016). The ultimate 21st-Century word? *BBC*. <https://www.bbc.com>
- Mahdawi, A. (23 de abril 2017). Allow me to womansplain the problem with gendered language. *The Guardian*. <https://www.theguardian.com>
- Pinker, S. (6 de noviembre 1999). The mind reader. *The Guardian*. <https://www.theguardian.com>
- Yuri, A. M. (18 de febrero 2019). The importance of using gender-neutral vocabulary. *The Pitt News*. <https://pittnews.com>

BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA

- Cuddon, J. A. (1992). *Dictionary of Literary Terms and Literary Theory* (3º edición). Penguin Books. Disponible en <https://www.academia.edu>
- Nieto, C. (2009). *Manual de gramática inglesa aplicada a la lectocomprensión de textos académicos y de divulgación* (e-book). Disponible en <http://avillar.blog.unq.edu.ar>
- Pampillo, S. (Coord.), Allamprese, D.; Colella, E.; Lauría, S.; Pampillo, S. (autoras) (2017). *Léxico y gramática en contexto: Manual de referencia para la lectura de textos de Ciencias Sociales en inglés*. Buenos Aires: EUDEBA.
- Pascual, M., & Unger, L. (2014). *Guía de Referencia léxico-gramatical para la lecto-comprensión de textos científicos en inglés*. Disponible en <https://www.researchgate.net>
- Quinn, E. (2006). *A Dictionary of Literary and Thematic Terms*. Facts on File. (2ª edición) Disponible en <https://krusamarnh.files.wordpress.com>

Diccionarios monolingües y bilingües en línea:

- *Cambridge Learner's Dictionary*. Disponible en <https://dictionary.cambridge.org>
- *Collins Dictionary*. Disponible en <http://www.collinsdictionary.com/>
- *Diccionario Reverso*. Disponible en <http://diccionario.reverso.net>
- *Longman Dictionary of Contemporary English Online*. Disponible en <https://www.ldoceonline.com/es-LA/>
- *Merriam-Webster's Learner's Dictionary*. Disponible en <https://learnersdict>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. (2021). *Diccionario de la lengua española, 23.ª ed.* Disponible en <https://dle.rae.es/>
- *Spanish Dict*. Disponible en <https://www.spanishdict.com/>
- *The Free Dictionary*. Disponible en <https://www.thefreedictionary.com/>
- *WordReference.com*. Disponible en <http://www.wordreference.com/es/>

Sitios para consulta de la gramática inglesa en español:

- <https://www.mansioningles.com/>
- <http://www.ompersonal.com.ar/>
- <http://inglesparalatinos.com/>
- <http://www.polsequera.com/gratisgrammar.htm>
- <https://www.englishspanishlink.com/index.htm>

ENCUADRE METODOLÓGICO Y ACTIVIDADES

El trabajo se basará en la concepción del proceso de enseñanza y aprendizaje como una construcción colectiva que se erige sobre los aportes que los/as estudiantes y la docente realicen desde sus saberes, miradas y experiencias del mundo. En el trabajo con géneros textuales que aborden temáticas propias del área disciplinar de Lengua y Literatura la contribución de los/as estudiantes resulta fundamental en tanto sienta las bases para discutir conocimientos específicos que ya dominan.

Las clases se dictarán de forma sincrónica a través de la plataforma Zoom, y durante las mismas se apuntará a un trabajo en que teoría y práctica se interrelacionen, y se propiciarán momentos específicos de reflexión sobre las temáticas, ideas, y posturas planteadas en el material de lectura y escucha. Además, se crearán espacios donde se logre la conceptualización y sistematización de los aspectos trabajados en el encuentro, y su integración con los revisados en clases anteriores y en el espacio virtual asincrónico (aula virtual). El trabajo se realizará de forma individual, de a pares, y grupal. Al finalizar la clase, se cargarán los materiales trabajados en el aula virtual de la materia. Cabe destacar que los mismos contendrán intervenciones pedagógicas en forma escrita realizadas por la docente y los/as estudiantes durante la clase.

En lo que respecta al abordaje de los textos escritos para el desarrollo de la lectocomprensión, éste se organizará en tres etapas, que parten desde una aproximación estratégica a los mismos hasta la construcción tanto individual como colectiva de un resumen, cuadro informativo, o informe oral/escrito que logre presentar el sentido global del mismo. Estas etapas son:

- Pre-lectura: Se buscará activar conocimientos previos sobre el tipo textual y el tema, contextualizar la producción del texto, y romper con la lectura lineal. Se trabajará de forma colaborativa en el relevamiento de elementos del paratexto icónico y verbal para la creación de una red semántica que oriente la anticipación del contenido.
- Lectura: Se enfatizará la lectura intensiva de fragmentos clave, y se espera que el/la estudiante receptor/a elabore diferentes niveles de comprensión por medio de la identificación de la microestructura (a través de la decodificación ascendente) y de una primera representación de la macroestructura (a través de la identificación del sentido global del texto).
- Postlectura: Se fomentará a que el/la estudiante finalice la construcción de la macroestructura, identificando y relacionando los conceptos centrales, y logrando así una representación mental de la estructura jerárquica de sentido.

Durante el momento de la postlectura, se abordarán áreas léxico-gramaticales clave propias del género textual trabajado, y se realizarán actividades que lleven a los/as estudiantes a la identificación de elementos lingüísticos presentes, la discusión de su estructura y función en el texto, y la utilización de estos aspectos en producciones posteriores, como un resumen escrito, una presentación oral o una opinión breve (escrita / oral) sobre el material trabajado, utilizando la L1 y LE. A este fin, se trabajará con glosarios de expresiones lingüísticas comunes y se analizará su adecuación a la situación comunicativa.

EVALUACIÓN

Esta propuesta contempla una evaluación formativa, continua y procesual, y tiene por función acompañar a los/as estudiantes a una toma de conciencia de lo aprendido, y servir a la docente como instrumento de mejora de sus prácticas.

Dado que las materias en formato taller apuntan a la construcción de habilidades y saberes de manera progresiva y paulatina, el espacio contempla la acreditación sin examen final. Para ello, los/as estudiantes deberán cumplimentar con los siguientes requisitos formales:

- Asistir a un 60% de las clases virtuales. Si bien las clases se brindarán de forma sincrónica, en el presente contexto se toma como asistencia a la clase virtual la lectura del material de clases (escrito, audios, video, etc.) que sea puesto a disposición en el aula virtual, la realización de actividades asincrónicas, -tanto individuales como grupales- y la participación en los foros de debate.
- Haber entregado el 100% de Trabajos Prácticos en tiempo y forma, y haber resuelto de forma satisfactoria un mínimo del 75%. Para la aprobación de los trabajos se implementará un sistema de entregas y re-entregas con el seguimiento de la docente, cuyo criterio será el de monitorear el avance demostrado en cada borrador.

Para los/as estudiantes no logren cumplimentar con estos criterios, se habilitará una instancia final en la cual deberán realizar un trabajo de tipo integrador.

La evaluación en proceso se valdrá, además, de los siguientes instrumentos:

- Trabajos individuales y colaborativos de resolución domiciliaria
- Intervenciones de los/as estudiantes en las clases sincrónicas a partir de debates, preguntas sobre el contenido textual, y parafraseo de mensajes.
- Participación en los foros del aula virtual
- Test objetivos breves sobre aspectos discursivos y léxico-gramaticales de los textos trabajados.